

الرابطة الأمريكية لأساتذة العربية
American Association of Teachers of Arabic
Newsletter

November 2008

1

AATA ADMINISTRATION

President

Karin C. Ryding
Georgetown University

Editor of *Al-'Arabiyya*

Clarissa Burt
United States Naval Academy

Book Review Editor

Mustafa Mughazy
Western Michigan University

Executive Director

Elizabeth M. Bergman
Miami University of Ohio

Business Office

Prime Management Services

AATA EXECUTIVE BOARD

Ghazi Abuhakema
Montclair State University
Iman Hashem
Occidental College
Mustafa Mughazy
Western Michigan University
Barbara Romaine
Princeton University
Martha Schulte-Nafeh
University of Arizona
Kassem Waha
Georgetown University
Kirk Belnap
Brigham Young University
Hussein Elkhafaifi
University of Washington
Ahmad Ferhadi
New York University

AATA INSTITUTIONAL MEMBERS

Miami University of Ohio
Princeton University

Welcome to the monthly newsletter of the American Association of Teachers of Arabic (AATA). The *AATA Newsletter* provides AATA members with news of the profession. It appears on or around the 15th of every month.

The *AATA Newsletter* welcomes submissions. Please send your submission (100 - 200 words) in MS Word to admin@aataweb.org. For other inquiries, contact info@aataweb.org.

FROM AATA'S EXECUTIVE DIRECTOR

Dear AATA Members,

We are pleased to welcome three new members to AATA's Executive Board. They are Kirk Belnap, Brigham Young University; Hussein Elkhafaifi, University of Washington; and Ahmad Ferhadi, New York University. Many thanks for your willingness to continue to serve AATA and its members.

We would also like to thank two member of the AATA Executive Board whose terms in office have expired: Mahmoud Abdalla of Michigan State University and Alaa Elgibali of the University of Maryland. Their many contributions to AATA are greatly appreciated.

As you finalize your plans for the Middle East Studies Association meeting this week, please keep AATA activities in mind.

- "Arabic Heritage Programs in the US: Problems and Solutions" on Saturday, 22 November, 1.30 – 3.30 p.m. The AATA panel is organized by Mahmoud Abdalla, Michigan State University.
- AATA Business Meeting will follow the panel, 4.00 – 5.00 p.m. on Saturday, 22 November. Please join us to honor AATA President Karin Ryding of Georgetown University, recipient of the 2008 AATA Lifetime Achievement Award. The Business Meeting is also your opportunity to catch up on other AATA developments, including news of *Al-'Arabiyya*. You can also nominate candidates for the AATA Executive Board after the meeting.
- "Building Arabic Corpora: Needs and Challenges" is co-sponsored with the American University in Cairo. Organized by Zeinab Ahmed Taha, American University in Cairo, this panel takes place on Saturday, 22 November, 5.00 – 7.00 p.m.
- "New Directions in Teaching Arabic as a Second Language." This panel is organized by Mahmoud al-Batal, University of Texas, and takes place on Sunday, 23 November, 2.00 - 4.00 p.m. This panel is co-sponsored with the National Middle East

Language Resource Center.

- "Managing Arabic Text Digitization Projects," will help you provide full text access to Arabic language materials on-line. This one-day workshop is co-sponsored with the Arabic and Middle East Library of Yale University Library.

3416 Primm Lane, Birmingham, AL 35216
telephone: 205.822.6800; fax: 205.823.2760

For membership, subscription, and administrative questions: info@aataweb.org
For newsletter submissions and other questions: admin@aataweb.org

For complete information on the AATA Annual Meeting and AATA co-sponsored activities, please see <http://mesa.wns.ccit.arizona.edu/annual/meetings.htm>.

AATA members who attend the ACTFL Annual Convention in Orlando, FL, this week will find a number of sessions that address the teaching of Arabic. Please note also:

- We are pleased to announce that, thanks to your support, the ACTFL Board will consider the request to form an Arabic SIG at its upcoming meeting. We are optimistic that the request will be granted. If the Arabic SIG is approved, all interested persons are asked to attend an organizational meeting at 8.00 a.m. on Sunday, 23 November 2008 in the Teal Room of the Swan Hotel.

For further information on the ACTFL Annual Meeting, please see: <http://convention3.allacademic.com/one/actfl/actfl08/index.php?cmd=actfl08&id=>

I look forward to seeing you at MESA and wish those attending ACTFL a pleasant and productive meeting,
Elizabeth M. Bergman, Ph.D.

Executive Director

CALLS FOR PAPERS

23rd Arabic Linguistics Symposium, University of Wisconsin, Milwaukee April 3-5, 2009: Deadline extended

The Arabic Linguistics Society and University of Wisconsin-Milwaukee are pleased to announce the 23rd Arabic Linguistics Symposium to be held at the University of Wisconsin, Milwaukee, April 3-5, 2009.

Papers are invited on topics that deal with theoretic and applied issues of Arabic Linguistics. Research in the following areas of Arabic linguistics is encouraged: linguistic analysis (phonology, morphology, syntax, semantics, and pragmatics), applied linguistics, sociolinguistics, psycholinguistics, discourse analysis, historical linguistics, corpus linguistics, computational linguistics, etc.

Persons interested in presenting papers are requested to submit a one-page abstract giving the title of the paper, a brief statement of the topic, and a summary clearly stating how the topic will be developed (the reasoning, data, or experimental results to be presented). Authors are requested to be as specific as possible in describing their topics.

Abstracts should be submitted by e-mail to mustafa.mughazy@wmich.edu or via regular mail to

Mustafa Mughazy
Department of Foreign Languages,
410 Sprau Tower,
Western Michigan University,
Kalamazoo, MI 49008-5338

Email submissions should be in PDF format with all fonts embedded. Names are not to appear in the abstracts. Instead, the author's name, title, email address, address, and phone number should be included in the body of the email message.

Deadline for Receipt of Abstracts: November 22, 2008

Registration: Before February 1, 2009: \$40 for students and \$50 for Non-students. After February 1, 2009: \$50 for students and \$60 for non-students.

Travel and hotel information can be found at: http://www.uwm.edu/Dept/FLL/arabic_symposium/travel.html

International Workshop on Pharyngeals & Pharyngealisation: 26-27 March, 2009

Co-organised by the Centre for Research in Linguistics and Language Science (CRiLLS), Newcastle University and Praxiling Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS), Université Montpellier III

<http://www.ncl.ac.uk/linguistics/news/events/item/international-workshop-on-pharyngeals-pharyngealisation>

Workshop Aims: The purpose of this workshop is to bring together researchers from around the world who have worked on pharyngeal and pharyngealised sounds in the different areas mentioned above in order to share expertise in different methodologies and theoretical approaches to the study of these sounds and attempt to answer various outstanding questions regarding:

1. Language universals: why are pharyngeal sounds present in only 1% of languages surveyed in the UPSID data base when they are present in children's early vocalisations? How have these sounds evolved in languages that have lost the pharyngeal distinctions? Is there a relationship between a dense consonantal system and the existence of pharyngeal/pharyngealised sounds in a language?
2. Production and perception: what are the acoustic, articulatory, and perceptual correlates of pharyngeal and pharyngealised sounds? What role do visual cues (e.g. lip rounding) play in processing pharyngeal articulations?
3. The sociolinguistic indices of pharyngeal/pharyngealised articulations: How does pharyngealisation manifest itself in different languages/dialects? Is the gender-correlated patterning that has been documented in urban areas in the Arab world with respect to de-emphasis found in other varieties/languages with pharyngeal/pharyngealised articulations? How are pharyngeal articulations affected in language contact situations?
4. Acquisition: at what age are pharyngeal and pharyngealised sounds acquired and what are the developmental manifestations across languages and/or dialects?

Organization committee:

Jalal Al-Tamimi, CRiLLS, Newcastle University (UK)
Mohamed Embarki, Praxiling UMR 5267 CNRS-Montpellier III (France)
Ghada Khattab, CRiLLS, Newcastle University (UK)
Hussain Kriba, CRiLLS, Newcastle University (UK)

Workshop style: The workshop consists of invited oral presentations and a poster session. Click here for a programme: <http://www.ncl.ac.uk/linguistics/assets/documents/Programme.pdf>

Abstract submission: Abstracts on any of the workshop sub-themes are invited for the poster session. Abstracts should be no longer than two pages including illustrations and references. Please submit your abstract electronically to Crills@ncl.ac.uk by November 30, 2008. Abstracts will be reviewed by the Scientific Committee and applicants will be notified of their acceptance by December the 15th, 2008.

Important dates:

Abstract submission for the poster session:	November 30, 2008
Notification of acceptance:	December 15, 2008
Workshop Dates:	March 26-27, 2009

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES: TEACHING

The following lists teaching positions in academic institutions. For other positions, please see below. Please contact the hiring institution directly for further information.

Bucknell University: Assistant professor of Arabic

Bucknell University invites applications for an entry-level tenure track appointment in Arabic to begin August 2009. Ph.D. (or ABD) in Arabic literature and language and a demonstrated interest in language pedagogy and teaching methodologies required. Applicants must have native or near-native fluency in Modern Standard Arabic and English. The successful candidate will also have a strong and demonstrated interest in liberal arts education. Teaching duties will include Arabic language at all levels and courses in literature and culture. The teaching load is five courses a year. Bucknell faculty members are expected to engage in an active scholarly program.

Qualified applicants will have no more than four years of postdoctoral full-time teaching experience at the time of appointment. Complete dossier should include at least three letters of reference, statement of teaching philosophy, and evidence of potential for teaching excellence (e.g. syllabi and teaching evaluations). To apply, please submit cover letter and CV to www.bucknell.edu/jobs. Letters of recommendation, syllabi, teaching evaluations, and statement of teaching philosophy should be sent to Prof. Katherine Faull, Chair, Department of Foreign Language Programs, Bucknell University, Lewisburg, PA 17837 or electronically to faull@bucknell.edu. Deadline for submission of materials is December 1, 2008.

Bucknell University values a diverse college community and is committed to excellence through diversity in its faculty, staff, and students.

Columbia University: Lecturer and Senior lecturer in Arabic

The Department of Middle East and Asian Languages and Cultures Seeks to fill two positions in the rank of Lecturer or Senior Lecturer in Arabic, beginning July 2008 (actual teaching starts September 2009).

Applicants should preferably have a Ph.D. in Arabic language, literature or applied linguistics. Applicants should have native or near-native fluency in Modern Standard Arabic, at least one dialect, and English. We are seeking a professional candidate with a serious commitment to teaching Arabic for academic purposes along the ACTFL proficiency guidelines. Responsibilities will include teaching and participation in the administration of the Arabic program.

Applicants may apply on line at:

<https://academicjobs.columbia.edu/applicants/jsp/shared/frameset/frameset.jsp?time=1226883378865>

In addition to applying via the online system, an application letter including a brief description of the applicant's teaching philosophy and methodology, curriculum vitae, three letters of recommendation, teaching evaluations and other supporting materials should be sent to:

Chair, Arabic Search Committee
MEALAC
Columbia University
602 Kent Hall/ Mail Code 3928
New York, NY 10027

Applications will be accepted until December 1st, 2008. Preliminary interviews might be conducted during the MESA Conference.

Concordia Language Villages: Dean of the Arabic Language Village

The Dean of the Arabic Language Village is responsible for program and curriculum development, staff management and overall administration of one-, two-, and four-week sessions in the summer. The Arabic Language

Village summer dean's position is a summer appointment of five weeks plus one week of orientation, in July and August; the site is located near Sandstone, Minn. Attendance is required at Village Leadership Council meetings during the academic year. The Dean of the Arabic Language Village reports to the summer programs director of Concordia Language Villages and to the summer programs administrative team as a whole.

Concordia Language Villages is a program of Concordia College in Moorhead, Minnesota. The summer programs of Concordia Language Villages serve about 6,000 young people ages 7-18 from all 50 of the United States and several other countries; families are participants in some summer one-week sessions. Language-centered, cultural immersion instruction is offered in 15 languages.

The contract offer will be extended contingent on the availability of the finalist to work and/or observe in the Villages in early summer 2009, if the finalist is new to Concordia Language Villages.

Criteria for selection:

- Fluency in English and Arabic
- Commitment to the importance of immersion language and culture education
- Knowledge of effective teaching strategies and methodologies for second language learning
- Strong organizational and management skills
- Excellent oral and written communication skills
- Previous leadership position at Concordia Language Villages or in a similar language immersion environment, preferred
- B.A. degree required, with advanced degree preferred
- Minimum age of 25 (American Camp Association Standard)
- Ability to perform the essential functions of the dean position (see job description)
- Ability and willingness to make a several-year commitment, at a minimum, to the dean position (contingent on all parties agreeing to continuation), preferred
- Eligibility to be employed legally in the USA; assume responsibility and costs for any visa requirements
- Residency in United States for at least the first two years of position
- Sympathy with the mission of a liberal arts college affiliated with the Evangelical Lutheran Church in America

Application deadline: 25 November 2008, 10 a.m. CST, or until position is filled

Application process: Electronically submit letter of application, resume and names of two references to Denise Phillippe, Associate Director, Concordia Language Villages, at the application email provided below.

Email Address for Applications: phillipp@cord.edu

For job description or questions, contact

Sarah Shelton
Email: sshelton@cord.edu
Phone: 800-450-2214, 218-586-8600
Web Address: <http://www.concordialanguagevillages.org>

Dartmouth College: Visiting assistant professor or Associate professor of Arabic

The Department of Asian and Middle Eastern Languages and Literatures invites applications for a visiting assistant or associate professor of Arabic language, literature/culture, for the academic year 2009-2010.

PhD in Arabic language, literature, culture or a related field is required by the starting date, 7/1/2009. Candidates should provide evidence of excellence in teaching (including Arabic language courses) at the college level. Candidates should have near or native fluency in Modern Standard Arabic.

Send letter of application, vita, along with three letters of recommendation, to:

Chair of Arabic Search Committee
6191 Bartlett Hall
Dartmouth College
Hanover, New Hampshire 03755-3530

Applications may be sent via email to: Gerard.F.Bohlen@Dartmouth.edu

Search will continue until the position has been filled.

Dartmouth College is an Equal Opportunity, Affirmative Action employer, and encourages applications from women and minorities.

Dartmouth College: Arabic language lecturer

The Department of Asian and Middle Eastern Languages and Literatures, invites applications for a full-time Arabic Language Lecturer position to begin 7/1/2009. Initial appointment will be for a term of one year with the possibility of renewal and a multi-year contract.

Applicants must have native or near-native fluency in modern standard Arabic. Minimum qualifications are M.A. in some area of linguistics, literature, Middle Eastern Studies, or related field. Preference will be given to applicants with experience teaching at all levels of Arabic language instruction.

Send letter of application, CV, evidence of teaching excellence, along with three letters of recommendation, to: Chair of Arabic Lecturer Search Committee, 6191 Bartlett Hall, Dartmouth College, Hanover NH 03755-3530.

Applications may be sent via email to: Gerard.F.Bohlen@Dartmouth.edu.

Dartmouth College is an Equal Opportunity, Affirmative Action employer, and encourages applications from women and minorities. Search will continue until the position has been filled.

United States Naval Academy: Assistant/associate professor of Arabic

The Language Studies Department of the United States Naval Academy invites applications for a full-time, tenure track position at the assistant/ associate professor level, or a full-time renewable three-year position at the instructor or assistant and associate professor level, in Arabic language, to begin August 2009. A Ph.D. or ABD in Arabic language, literature, linguistics, culture or Arabic studies strongly desired. The candidate must be deeply committed to teaching all levels of Modern Standard Arabic using a communicative approach, including Arabic of the Media and at least one major dialect other than Egyptian. Native or near native abilities in Arabic and in =

English required. Research in an appropriate field and institutional service are expected.

Candidates should send curriculum vitae and a concise description of teaching experience, philosophy, with a statement concerning and evidence of research interests to:

Arabic Search Committee
Language Studies Department
589 McNair Rd. Stop 10-C
U.S. Naval Academy

Annapolis, MD 21402

Three letters of recommendation should also be sent directly by candidate's referees to the same address.

Deadline for application is December 10, 2008.

The U.S. Naval Academy is an EO/AA employer. This agency provides reasonable accommodations to applicants with disabilities.

University of Florida: Assistant professor of Arabic language and linguistics

The Department of Languages, Literatures and Cultures at the University of Florida invites applications for a tenure track Assistant Professor position in Arabic Language and Linguistics to begin August 2009. Specialization open; candidates with a background in applied linguistics and sociolinguistics are especially encouraged to apply. Minimum qualifications include Ph.D., native or near native proficiency in Arabic and English together with college level teaching experience, an active research agenda and demonstrated commitment to program service. The ideal candidate will also be able to teach all levels of language and also be committed to the continuing development of a growing program in Arabic Studies. Salary negotiable. Review of applications begins December 10 and will continue until position is filled.

Interested applicants should submit a letter of application, CV, three letters of recommendation, research portfolio (including writing samples and research statement) together with teaching

portfolio (including teaching evaluations and statement of teaching philosophy) to: Mary Watt, Chair, Arabic Search Committee – Reference # 00004362, Department of Languages, Literatures and Cultures, University of Florida, 301 Pugh Hall, PO Box 115565, Gainesville, FL 32611-5565.

The University of Florida is an Equal Opportunity Institution.

(Please visit <http://www.hr.ufl.edu/job/datacard.htm> to complete a voluntary Applicant Data Card.)

University of Florida: Assistant professor of Arabic Literatures

The Department of Languages, Literatures and Cultures at the University of Florida invites applications for a tenure track Assistant Professor position in Arabic Literatures to begin August 2009. Specialization open; candidates with a background in either Modern or Classical Arabic literatures are encouraged to apply. Minimum qualifications include Ph.D., native or near native proficiency in Arabic and English together with college level teaching experience, an active research agenda and demonstrated commitment to program service. The ideal candidate will also be able to teach all levels of language courses and be committed to the continuing development of a growing program in Arabic Studies. Salary negotiable. Review of applications begins December 10 and will continue until position is filled.

Interested applicants should submit a letter of application, CV, three letters of recommendation, research portfolio (including writing samples and research statement) together with teaching portfolio (including teaching evaluations and statement of teaching philosophy) to: Mary Watt, Chair, Arabic Search Committee – Reference # 00020498, Department of Languages, Literatures and Cultures, University of Florida, 301 Pugh Hall, PO Box 115565, Gainesville, FL 32611-5565.

The University of Florida is an Equal Opportunity Institution.

(Please visit <http://www.hr.ufl.edu/job/datacard.htm> to complete a voluntary Applicant Data Card.)

University of Oklahoma: Assistant Professor of Arabic

The University of Oklahoma announces a tenure-track position in Arabic at the level of Assistant Professor beginning August 2009 as part of its Language Flagship program. The position is a joint appointment in the University's Department of Modern Languages, Literatures and Linguistics and the School of International and Area Studies. Applicants must have a Ph.D. in Arabic language and literature in hand at the time of appointment, native or near-native proficiency in Arabic (MSA), and a demonstrable commitment to both teaching and research. Research focus on Arabic literature and/or culture is preferred. The teaching load is four courses per year and includes courses in Arabic language, literature, and culture at the undergraduate level. Salary is competitive.

Send applications to include cover letter, CV, three letters of recommendation, transcripts, and sample publications to the Chair of Arabic Search Committee, School of International and Area Studies, University of Oklahoma, 729 Elm Avenue, Hester Hall Room 105, Norman Oklahoma, 73019. Review of applications will begin January 15, 2009.

Women and minorities are encouraged to apply. The University of Oklahoma is an Affirmative Action/Equal Opportunity employer.

Wheaton College: Post-Doctoral Teaching Fellowships in Environmental Studies and Islamic Studies

Wheaton College (Norton, MA) invites applications to its Post-Doctoral Teaching Fellows Program, funded by a grant from The Andrew W. Mellon Foundation. We welcome applications for two two-year post-doctoral fellowships that will provide the opportunity to develop as teachers and scholars in a selective liberal arts college environment. Environmental Studies and Islamic Studies (including Arabic) are our

priority areas, and these are open to numerous Ph.D. disciplines within the arts and humanities and the social sciences. This program is part of our effort to help create a new career pipeline for faculty in higher education that recognizes that the development of curriculum, courses and pedagogical practices requires intensive effort and guidance.

Fellows will teach two courses their first year and three courses during the second. During their first semester they will also participate in our New Faculty Seminar along with new tenure-track hires. The seminar will address broad issues in higher education and the liberal arts as well as practical aspects of pedagogy and service in a small liberal arts college. Fellows will also be expected to participate in Teaching and Learning Workshops and Wheaton's Infusion Project to transform the curriculum by addressing issues of race/ ethnicity and their intersections with gender/sexuality, class, religion and technology. Each Fellow will have a departmental mentor in a professional development program as well as an outside-the-department mentor who will offer guidance on teaching and membership within the academy. The teaching load is intended to allow Fellows to continue their research and launch their scholarly careers.

Fellows are allocated salaries of \$45,000 with full benefits as well as additional funds for research and travel and the possibility of campus housing. To apply, please send letter and C.V. to Prof. Kersti Yllo, Coordinator of Faculty Development, Wheaton College, Norton, MA 02766 by January 15, 2009. Inquiries may be sent to kyllo@wheatoncollege.edu.

Wheaton College is an Equal Opportunity/Affirmative Action employer.

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES: OTHER

Nuance Communications: Arabic Language Specialist

Nuance Communications, Inc., a world-wide leader in speech technology, is seeking full-time temporary language specialist to develop our newest TTS technology into various languages.

Positions are available for the following languages: Arabic x 3 positions, starting in October 2008 and January 2009.

Responsibilities: Helping in development of the linguistic processing components: Design of text corpora for recording and testing; Processing speech data; Creating and tuning the TTS voice; Testing and productization of the TTS voice

Requirements: Native or near native speaker of one of them above-mentioned languages; Speak English fluently (working language); Have some experience working in speech/NLP/linguistics either in academia or in industry; Have some computational ability - no programming is required, but you should be comfortable working with MS Windows; If you know some AWK or Perl, it would be an advantage; Willing to work in Merelbeke (near Ghent in Belgium) for the duration of the contract .

Offer: A 3-9 months contract: Training in all aspects of the job, and you will be working with a talented and committed team; An exciting job with an innovative and performing international company; The opportunity to work in an enthusiastic, supportive team; Competitive remuneration package; Relocation, travel and accommodation assistance

To apply, please submit your resume or CV and a brief statement describing your experience and abilities to the application email listed below. We will consider only electronic submissions.

Application Deadline: (Open until filled)

Email Address for Applications: deanna.roe@nuance.com

FUNDING OPPORTUNITIES

Middlebury College: Kathryn Davis Fellowships for Peace: Investing in the Study of Critical Languages

Full Scholarships available for intensive Arabic Language Study at the Middlebury Summer Language Schools

Middlebury College is pleased to announce the Kathryn Davis Fellowships for Peace: Investing in the Study of Critical Languages. These 100 fellowships are made possible by a generous gift from Kathryn Davis to address today's critical need for increased language proficiency in the United States.

For the third year in a row, the Kathryn Davis Fellowships are being offered to cover the full cost of one summer of language study at the Middlebury Language Schools—from the beginner to the graduate level—in six languages, including Arabic. The fellowship covers the full comprehensive fee (tuition, room, and board), plus a stipend to assist in defraying program-related expenses.

For more information, please visit http://www.middlebury.edu/academics/ls/fellowships_scholarships/kwd.htm

PROFESSIONAL DEVELOPMENT OPPORTUNITIES

Includes opportunities for teachers and other Arabic language professionals, as well as students.

Center for Arabic Study Abroad (CASA): CASA III 2009-2010 Refresher Course for Professors in Humanities and Social Sciences

The Center for Arabic Study Abroad (CASA), offers fellowships for professors of the humanities and social sciences whose specialties focus on any aspect of the Arab World/Middle East. The CASA III fellowships are funded by the Fulbright Binational Committee in Egypt and the US Department of Education and are intended for professors who are interested in further advancing their proficiency in Arabic and for those who wish to undertake research in Arabic materials under the supervision of a specialist.

The program is designed to offer flexibility in terms of the timeframe of the individual's program. CASA provides funding for CASA III fellows ranging from two to four months, with each CASA III fellow choosing the months in which they wish to participate (these months need to be compatible with the AUC academic calendar). The CASA III program can be undertaken in Summer 2009, Fall 2009, or Spring 2010. The specific program of study for each applicant will be designed by the applicant and the CASA Executive Director.

Applicants must have a level of competence in Arabic of Advanced or above according to the ACTFL Proficiency Guidelines (equivalent to at least three years of study at the college level). An oral proficiency phone interview in Arabic will be conducted with each applicant to determine her/his level of proficiency. Applicants must be U.S. citizens. Non-U.S. citizens and permanent residents may apply to participate in this program on a Pay-Your-Own Way basis.

The CASA III fellowship award covers round-trip airfare, tuition, and a maintenance allowance of the Egyptian equivalent of approximately \$1,250 per month, plus an educational supplies allowance. A non-refundable program fee is required of each CASA III fellow once an award has been accepted. (See website for details on programs fees)

For a detailed description of the CASA III program, or to download application forms, please visit the CASA web site at: www.utexas.edu/cola/centers/casa

Application deadline for 2009-2010 programs is January 9, 2009

All questions and applications should be addressed to:

Selina Keilani
Center for Arabic Study Abroad

1 University Station, F9400
Austin, TX 78712-0527
Telephone: 512.471.3513
Email: utcasa@austin.utexas.edu

Cordoba University, The Graduate School of Islamic and Social Science: Enhancing Teacher's Skills and Arabic Language Teachers Training

December 6, 2008

1- Differentiation in the classroom: This workshop will address the importance of catering to all levels in the classroom. Differentiation means that teachers are able to design activities and tasks that match all levels and help students achieve their goals.

2- The art of teaching: This workshop will provide teachers with a wide array of teaching strategies that enabled them to get students involved in learning. Teachers will experience first hand the benefits of teaching their students through cooperative learning, discussions and questioning.

3- Teaching reading in Arabic: This workshop will address issues related to teaching reading as a major skill in Arabic. Teachers will build on their knowledge of teaching methodology and develop better ways to address comprehension of different types of texts.

4- Selecting and designing learning materials for teaching Arabic: This workshop will provide teachers with criteria, which will help them, select and design-learning materials appropriate to their students. Students' interests, objectives and needs are very important factors in developing learning materials.

Who should attend? School Teams: Teachers, Assistant Principals, Directors /Supervisors of Education

The Presenter: Pathways to Quality Education, Dr. Saleh Nusairat Ed.D., President

Cordoba University will issue 0.6 CEU (Continuing Education Units) for the participants (1 CEU for 10 hours of workshops).

Registration Fees: Individual Fee: \$60.00. This is a special discounted rate for this course offering, which covers more than 50% of the regular tuition rate offered by Cordoba University to assist our community schools in the development of their staff.

Please submit the registration forms and fees ASAP as the available number of seats is limited. Contact Info:

Alameddine Kaddoura
571-209-5965
P.O. Box 1066
Falls Church, VA 22041
teachertraining@siss.edu

Summer School in Maltese Linguistics

The Institute of Linguistics, in collaboration with the Department of Maltese, Faculty of Arts of the University of Malta and the Foundation for International Studies, will be organizing its first Summer School in Maltese Linguistics, to be held in Malta from June 15 to 26, 2009.

The Summer School is aimed mainly at those interested in the linguistics of Maltese rather than at those interested in learning Maltese. Specialists in different aspects of Maltese linguistics will lecture on the following areas within more general topics such as:

- The sound system of Maltese (e.g. the phonemic inventory and allophonic variation, Maltese phonotactics, syllable structure, stress, intonation);
- The Maltese lexicon (e.g. the provenance of Maltese words, word-formation processes);

- The grammar and semantics of Maltese (tense and aspect, topicalisation, subordination, word order, referring expressions);
- Maltese in context (e.g. the historical development of Maltese, language use in the Maltese context, the Maltese media, language planning in the Maltese context, Maltese in the context of the EU, computational resources for Maltese, Maltese Sign Language).

No knowledge of Maltese is required although an interest in the language is a pre-requisite. All lectures on the linguistics of Maltese will be given in English although the Maltese for adults/foreigners course/s will be held in Maltese.

Questionnaire

Please tick the appropriate boxes, indicating whether you would be able to participate in the first Summer School in Maltese Linguistics to be held in Malta from June 15 to 26 2009. The Summer School will consist of two parts:

1. the Linguistics of Maltese part of the Summer School; and/or
2. the Maltese Language for adults/foreigners part of the Summer School at
 - a. beginner level
 - b. intermediate level

Please send your reply by email to alexandra.vella@um.edu.mt or to programmes@com.mt

STUDY OPPORTUNITIES

Includes opportunities for students as well as teachers and other Arabic language professionals. Please note that this information is provided as a service; AATA does not endorse any programs.

Center for Arabic Study Abroad (CASA): 2009 Summer and 2009-2010 Full Year Programs

The Center for Arabic Study Abroad (CASA) is pleased to announce that it will offer a number of fellowships for advanced Arabic language study at the American University in Cairo and Damascus University for the 2009-2010 academic year.

Two types of CASA fellowships are available:

1) Summer-Only Fellowships: (Cairo: June 4, 2009-July 26, 2009; Damascus: June 14, 2009-August 13, 2009) These fellowships allow students to participate in an intensive seven-week summer language and culture program that includes 10 weekly hours of Egyptian Colloquial Arabic and 8 hours of Modern Standard Arabic plus a weekly tour in Arabic.

2) Full-Year Fellowships: (Cairo: June 4, 2009-May 21, 2010; Damascus: June 14, 2009-May 20, 2010)

These fellowships provide intensive language and culture training in Egyptian Colloquial or Syrian Colloquial and Modern Standard Arabic (reading, listening and writing) for three semesters (summer, fall and spring) and allow students in the spring semester to take courses in Arabic in their respective areas of specialization.

In 2008-2009, CASA offered 6 Summer-Only Fellowships, 25 Full-Year fellowships in Cairo, and 13 Full-Year fellowships in Damascus, and we expect to offer similar numbers in 2009-2010.

Successful applicants must be U.S. citizens or permanent residents; enrolled in a graduate or undergraduate program or in between their undergraduate and graduate study; committed to a career in Middle Eastern Studies; have had a minimum of two to three years of college-level Arabic language study, and pass the CASA Selection exam which will be administered to all applicants at a school in their locality on Friday, February 6, 2009. Please note that non-U.S. citizens are also welcome to apply to CASA, and if accepted, may participate on a Pay-Your-Own-Way basis.

Those interested in applying to CASA may also wish to apply for a Fulbright fellowship that would provide them with funding to participate in CASA. A Fulbright fellowship would enable the student to participate

in CASA and provide a higher level of funding. Fulbright fellowships have October deadlines; thus students must submit their Fulbright fellowships well before they submit the CASA application.

The CASA fellowship award covers round-trip airfare, tuition and a maintenance allowance of 2,100 Egyptian pounds per month. A non-refundable program fee is required of each CASA fellow once an award has been accepted. (See website for details on program fees)

For detailed descriptions of the CASA programs, or to download application forms, please visit the CASA web site at: www.utexas.edu/cola/centers/casa

Application deadline for 2009-2010 programs is January 9, 2009

All questions and applications should be addressed to:

Selina Keilani
Center for Arabic Study Abroad
1 University Station, F9400
Austin, TX 78712-0527
Telephone: 512.471.3513
Email: utcasa@austin.utexas.edu

Center for Arabic Study Abroad (CASA): CASA II 2009-2010 Program for Post-CASA language study and Arabic-based research in Cairo, Egypt

The CASA II program aims to provide further opportunities for CASA fellows, who have completed the CASA Full-Year program within the past five years, to continue to enhance their language skills and advance their Arabic-based research in Egypt.

The CASA II program offers the opportunity to study for one or two semesters (Fall or Spring or both) at the American University in Cairo. The program is meant to be flexible so as to cater to the individual linguistic and research needs of each CASA II fellow. Individual academic programs for each CASA fellow will be designed in close consultation between the fellow and the CASA Executive Director in Cairo.

Each CASA II fellow is expected to enroll in three tutorials per semester. These tutorials can be in any of the language skills or in the fellow's own field of specialization. In addition, CASA II fellows are welcome to enroll in any of the regular CASA classes that are offered during the fall and spring semesters as part of their CASA II program. CASA II fellows are also expected to participate in and contribute to the full range of activities of the CASA program.

Requirements: To qualify for a CASA II fellowship, the successful applicant must have completed the CASA Full-Year program within the past five years and must be enrolled in a graduate program in Arabic/Middle Eastern Studies. Former CASA fellows who graduated more than five years ago may apply for a CASA II fellowship but they must take the CASA Entrance Exam to assess their current level of proficiency in Arabic.

Each applicant must complete the CASA II application form and provide all supporting documents.

Similar to other CASA programs, applicants to CASA II have the option of applying on a Pay-Your-Own-Way basis if they have other sources of funding.

Benefits: A CASA II fellowship award covers tuition for one or two semesters based on the fellow's choice, round trip airfare and a monthly stipend of 3,000 Egyptian pounds.

For detailed descriptions of the CASA programs, or to download application forms, please visit the CASA web site at: www.utexas.edu/cola/centers/casa

Application deadline for 2009-2010 programs is January 9, 2009

All questions and applications should be addressed to:

Selina Keilani

Center for Arabic Study Abroad
1 University Station, F9400
Austin, TX 78712-0527
Email: utcasa@austin.utexas.edu
Telephone: 512.471.3513
Fax: 512.471.0739

Middlebury Language Schools: The Arabic School moves to Mills in Summer 2009

In response to increasing demand for admission to the Middlebury Language Schools, we're pleased to announce the creation of a new West Coast learning site. Now accepting applications, Middlebury at Mills brings the power of our established Language School programs to the historic Mills College campus in Oakland, California. Beginning in the summer of 2009, the Arabic School will be located exclusively at Mills. This provides a unique opportunity for our West Coast students to benefit from our intensive immersion programs closer to home, and for East Coast students to explore the liveliness and cultural diversity of the Bay Area.

For more information on Middlebury at Mills, please visit <http://www.middlebury.edu/academics/lm/mills/>.

You may also contact us directly at:

Middlebury College Language Schools
Middlebury College
Sunderland Language Center
356 College Street
Middlebury, VT 05753
802.443.5510
languages@middlebury.edu

OTHER RESOURCES AND ANNOUNCEMENTS

Information about resources is provided as a service to AATA members and the general public. Please note that AATA does not endorse any resources; this information is provided as a service to AATA members and the general public.

Brünnow, Rudolf-Ernst and August Fischer: *Chrestomathy of Classical Arabic Prose Literature*

8th, revised edition by Lutz Edzard and Amund Bjørnsnæs
Porta Linguarum Orientalium, Neue Serie 17,2
2008. 324 pages, pb
ISBN 978-3-447-05801-8
EUR 32,- (D)/ sFr 56,- / ca. US 45,-
http://www.harrassowitz-verlag.de/title_1115.ahtml

From the preface to the eighth edition: The text excerpts are accompanied by grammatical and lexical commentaries, supplemented, where necessary, by notes pointing to historical, cultural, and religious background information. The notes are conceived as a pedagogical tool for students in their third semester of Arabic or above. Elements of native Arabic grammatical theory and issues in comparative Semitic linguistics are introduced, where appropriate. Throughout the chrestomathy, students will find copious references to Wolf Dietrich Fischer's *Grammatik des Klassischen Arabisch* (viz. Jonathan Rodgers' English translation) and William Wright's *A Grammar of the Arabic Language*. Following a suggestion by August Fischer, three lexicographical and three geographical textual specimens have been added to the text corpus. The glossary is modernised in both content and style. The principal editions of the text excerpts are indicated and interesting textual variants are noted. Important annotated translations, where available, are mentioned as well.

(German edition published at the same time)

Do not hesitate to contact us if you have further questions. Do so by emailing rgietz@harrassowitz.de

For more information, please inspect our website: www.harrassowitz-verlag.de

Orders can be placed with any international bookseller, through service@harrassowitz.de (Harrassowitz Subscription agency), with our online shop (www.harrassowitz-verlag.de), with www.amazon.de

or the David Brown Bookstore in Connecticut.

CJK Dictionary Institute (CJKI): Database of Arab Names (DAN)

This is Kurt Easterwood from The CJK Dictionary Institute (CJKI, <http://www.cjk.org>), which as you might know specializes in the compilation of large-scale CJK, and Arabic lexical resources, including proper nouns and variants.

I wanted to give you an update on our Database of Arab Names (or DAN), a resource now consisting of over 1.6 million romanized Arab personal names and name variants drawn from about 20 million names.

Because of the important role names play in such applications as named entity extraction, morphological analysis, and machine translation, we are continuously expanding and revising this database to provide systematic coverage of Arabic orthographic variants and common orthographic errors.

The database has been compiled with the help of a team of native speaker editors and Arabists specially trained for this project, and is drawn from a large variety of sources.

Recently we have added support for French-specific variations, eg. Youcif for Yousif, or Choukri for Shoukri. This is part of a larger project to support romanization systems of other major languages.

More information about DAN, along with data samples, can be found at: <http://www.cjk.org/cjk/arabic/dan.htm>

If you have any questions or comments about DAN, please don't hesitate to contact me or our director Jack Halpern.

Kurt Easterwood

The CJK Dictionary Institute, Inc.

<http://www.cjk.org>

Phone: +81-48-473-3508

Perspectives on Arabic Linguistics: Papers from the annual symposium on Arabic linguistics, Volume XXI, Provo, Utah, March 2007

Edited by Dilworth B. Parkinson.

Orthographic Unicode Variations in Arabic: A case study of character occurrences in news corpora
Zina Saadi

Toward an LFG account of agreement: Mismatches of numerals within Arabic NPs
Kamel A. Elsaadany

A text-pragmatic approach to moot questions in Arabic
Reda A.H. Mahmoud

The pragmatics of denial: An information structure analysis of so-called "emphatic negation" in Egyptian Arabic
Mustafa A. Mughazy

Ya'ni: What it (really) means
Jonathan Owens and Trent Rockwood

Citations in Arabic legal opinion: 'iftaa' versus qa'Daa'
Ahmed Fakhri

Language policy and factors influencing it in some Middle Eastern countries and Morocco
Abderrahmane Zouhir

The perception of Arab-accented speech by American native speakers and non-native speakers from East and Southeast Asia
Selim Ben Said

Linguistic losses in the translation of Arabic literary texts
Hanada Al-Masri

For ordering information, see http://www.benjamins.nl/cgi-bin/t_bookview.cgi?bookid=CILT%20301